

Kislev 24 Erev Channukah Messianic Service. Permission to copy freely is
granted to all (C) Copyright 2000 AFI International Publishers

Adonoi

atah (art thou)

baruch (Blessed)

ברוך אתה יהוה

Melech (King)

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו מלך

ashair (who)

HaOlam (of the Universe)

העולם אשר

B'mitzvosav (by His Commandments) kidshahnou (who has sanctified us)

קדשנו במצותיו

nayr (light) l'hadlik (to kindle) v'tzivanoo (and has commanded us)

וצונו להדליק נר

Chanukah [shabbat v' (Shabbos and)] shel (of)

של [שבת ו] חנוכה

B'shem (in the Name of)

בשם

Yehoshua

יהושע

the Messiah (HaMoshiach)

המשיח

Adonoi

atah (art thou)

baruch (Blessed)

ברוך אתה יהוה

Melech (King)

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו מלך

shehekheyanoo (and kept us alive)

HaOlam (of the Universe)

העולם שהחינו

v'heegeeahnnoo (and brought us) v'keeyehmahnnoo (and sustained us)

וקימנו והגיענו

hazeh (this) lazmahn (to season)

לזמן הזה.

We kindle these lights on account of the nisim (miracles), the teshu'ot (deliverances) and the nifla'ot (wonders) which thou didst work for Avoteinu, by means of thy kohanim hakedoshim. During all the eight days of Chanukah these nerot are kodesh because they remind us to give thanks unto Shem Kadshecha (thy Holy Name).

"Then the Chag (Festival) of Channukah took place in Yerushalayim. It was winter. And Rebbe Melech HaMoshiach was walking around in the Beis Hamikdash in the area called Ulam Shlomo (Solomon's Colonnade). Then those of Yehudah encircled Rebbe, Melech HaMoshiach and were saying to him, How much longer are you going to hold our neshamot in suspense? If you are the Rebbe Melech HaMoshiach, tell us openly. In reply, Rebbe, Melech HaMoshiach said, I did tell you and you do not have emunah. The pe'ulot (works) which I do b'Shem Avi, these pe'ulot give solemn edut (testimony) about

me. But you do not have emunah (faith), because you do not belong to my Tzon. My Tzon hear my voice, and I have da'as of them, and they follow me." (THE BESURAS HAGEULAH ACCORDING TO YOCHANAN, CHAPTER 10, VERSE 22 TO 27)

Adonoi (the L-rd)

et

Barkhoo (Bless)

ברכו את יהוה

ham'vorakh (who is to be blessed)

המברך

ham'vorakh (who is blessed) Adonoi (the L-rd) Baruch (Blessed)

ברוך יהוה המברך

va'ed (and ever) l'olam (for ever)

לעולם ועד.

Bais (House) olam (eternal)

ahavat (with love)

אהבת עולם בית

ammecha (your people)

Yisroel (Israel)

ישראל עמך

ahavtah (you have loved)

אהבת.

Adonoi

Yisroel (O Israel)

Shema (Hear)

שמע ישראל יהוה

Echad ([is] One) Adonoi

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו יהוה אחד

Kavod (Glorious)

Shem (Name)

Baruch (Bless)

ברוך שם כבוד

L'Olahm (for ever)

Malkhootoh (whose kingdom [is])

מלכותו לעולם

va'ed (and ever)

ועד

Eloheychah (thy G-d)

Adonoi

Ah-noh-chee (I [am])

אנכי יהוה אלוהיך

I'chah (to you) yee-h'yeh (thou shalt have)

loh (no)

לא יהיה לך

al (before)

ahchayrim (other)

elohim (g-ds)

אלוהים אחרים על

pah-nye (my face)

פני.

Shem (Name) et

tee-sah (take)

loh (not)

לא תשא את שם

Eloheychah (thy G-d)

Adonoi

יהוה אלוהיך

lah-shahv (in vain)

לשוא.

Yom (Day) et zah-chor (remember)

זכור את יום

l'kah-d'shoh (to keep it holy) HaShabbat (Shabbos)

השבת לקדשו.

v'et ah-vee-chah (thy father) et kah-beyd (Honor)

כבוד את אביך ואת

eem-meh-cha (thy mother)

אמך.

teer-tzach (thou shalt murder)

loh (not)

לא תרצח.

teen-ahf (thou shalt commit adultery)

loh (not)

לא תנאף.

teeg-nohv (thou shalt steal)

loh (not)

לא תגנב.

v'ray-ah-chah (thy neighbor) tah-ah-neh (thou shalt bear) loh (not)

לא תענה ברעך

shah-ker (false) ed (witness)

עד שקר.

toch-mode (thou shalt covet) loh (not)

לא תחמד.

Adonoi Yisroel (O Israel) Shema (Hear)

שמע ישראל יהוה

Adonoi

Eloheynoo (our G-d

אלוהינו יהוה

echad ([is] One)

אחד.

Kavod (Glorious)

Shem (Name)

Baruch (Bless)

ברוך שם כבוד

L'Olahm ([is] for ever) Malkhootoh (whose kingdom)

מלכותו לעולם

va'ed (and ever)

ועד.

HaMoshiach (the Messiah)

Yehoshua

יהושע המשיח

Adonoi (L-rd)

hoo (is)

הוא אדֹנִי.

Adonoi

et

v'ah-hav-tah (and thou shalt love)

ואהבת את יהוה

l'vahv-cha (thy heart)

b'chol (with all)

Eh-loh-heh-chah (thy G-d)

אלוהיך בכל לבבך

oo-v'chol (and with all) nahf-sh'cha (thy soul)

oo-v'chol (and with all)

ובכל נפשך ובכל

m'oh-deh-cha (thy might)

מַאֲדָךְ.

bah-eh-leem (among the mighty ones) chah-moh-cha (is like unto thee) mee (who)

מִי כַמְכָה בָּאֵלִים

chah-moh-chah (is like unto thee) mee (who)

Adonoi

יְהוָה מִי כַמְכָה

noh-rah (awesome) bah-koh-desh (in holiness)

neh-dahr (glorious)

נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא

feh-leh (wonders) oh-seh (doing) t'hee-loht (in praises)

תהלת עשה פלא.

atah (art thou) Baruch (Blessed)

ברוך אתה

Yisroel (Israel) Go-el (Redeemer) Adonoi

יהוה גאל ישראל.

Adonoi Hahsh-kee-vey-noo (cause us to lie down)

השכיבנו יהוה

I'shalom (in peace)

Eloheynoo (Our G-d)

אלוהינו לשלום

malkay-noo (o our King) v'hah-ah-mee-day-noo (and raise us up)

והעמידנו מלכנו

I'Chayyim (to Life)

לחיים.

Yisroel

Bnei

v'shamroo (and they shall keep)

ושמרו בני ישראל

lah-ah-sot (to observe)

HaShabbat

et

את השבת לעשות

I'doh-roh-tahm (throughout their generations)

HaShabbat

et

את השבת לדרתם

olam (everlasting)

brit (covenant)

ברית עלום.

oo-Moh-shee-ah (and Deliverer) oh-zayr (Helper) Melech (King)

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ

atah Baruch oo-mah-gayn (and shield)

וּמִגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה

Avraham Mah-gain (Shield) Adonoi

יְהוָה מִגֵּן אַבְרָהָם.

shalom oseh

עֹשֶׂה שָׁלוֹם

yah-ah-seh

hoo

beem-roh-mahv

במרמיו הוא יעשה

v'ahl

ah-ley-noo

shalom

שלום עלינו ועל

v'eem-roo

Yisroel

kol

כל ישראל ואמרו

o-main

אמן.

Adonoi

atah

Baruch

ברוך אתה יהוה

melech

Eloheynoo

אלוהינו מלך

notain

ashair

ha'Olahm

העולם אשר נתן

toratoh

et

lahn-noo

לנו את תורתו

atah

baruch

ברוך אתה

hatorah

no-tain

נתן התורה.

(C) Copyright 2000 Artists For Israel International. All Rights Reserved

MIZMOR SHIR CHANUKAT HABEIS. OF DOVID
(TRADITIONALLY CHANTED AT CHANUKAH IN THE SYNAGOGUE)

PSALM 30 I will exalt thee, Hashem, for thou hast lifted me up, and
hast not made my foes to gloat over me.

| 2 [3] | Hashem Elohai, I cried unto thee, and thou hast healed me.

| 3 [4] | Hashem, thou hast brought up my nefesh from Sheol: thou hast
kept me alive, that I should not go down to the pit.

| 4 [5] | Sing unto Hashem, O ye chasidim of his, and give thanks to his
Zekher Kodesh.

| 5 [6] | For his anger endureth but a rega; in his favor is Chayyim:
weeping may endure for an erev, but joy cometh in the boker.

| 6 [7]| And in my shalvah (security) I said, I shall never be moved.

| 7 [8]| Hashem, by thy favor thou hast made my mountain to stand firm: thou didst hide thy face, and I was troubled.

| 8 [9]| I cried to thee, Hashem; and unto Adonoi I made supplication.

| 9 [10]| What profit is there in my dahm, in my going down into the pit? Shall the afar (dust) praise thee? shall it declare thy emes?

| 10 [11]| Shema, Hashem, and channeini: Hashem, be thou my helper.

| 11 [12]| Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with simcha;

| 12 [13]| That kavod may sing praise to thee, and not be silent. Hashem Elohai, I will give thanks unto thee l'olam.

Adonoi

Y'varechkhcha

יברכך יהוה

Adonoi

ya'ayr

v'yishm'recha

וישמרך. יאר יהוה

vikhoonekha

aylecha

panav

פניו אליך ויחנך.

panav

Adonoi

yisah

ישא יהוה פניו

l'kha

v'yasaym

aylekha

אליך וישם לך

(Num.6:24-26)

Shalom

שלום.